



# 玩車仔

waan<sup>2</sup> ce<sup>1</sup> zai<sup>2</sup>

創作團隊：一郎

原作：Kanchan Bannerjee

圖畫：Kavya Singh,  
Natasha Mehra

錄音：山奴



小 歌、	阿 高、	小 花	同	阿 細	係
Siu <sup>2</sup> — go <sup>1</sup>	Aa <sub>3</sub> — gou <sup>1</sup>	Siu <sup>2</sup> — faa <sup>1</sup>		Aa <sub>3</sub> — sai <sub>3</sub>	
			tung <sub>4</sub>		hai <sub>6</sub>
<i>Siu-go</i>	<i>Aa-gou</i>	<i>Siu-faa</i>	<i>and</i>	<i>Aa-sai</i>	<i>is</i>

好	朋 友。	<p>《玩車仔》係「冚啖啖粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。" 123 Go!" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】" 123 Go!" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), is a derivative of The Race (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Kavya Singh, Natasha Mehra, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2013) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=o_GldvM0hMs&amp;t=31s">https://www.youtube.com/watch?v=o_GldvM0hMs&amp;t=31s</a></p>
hou <sup>2</sup>	pang <sub>4</sub> — jau <sup>5</sup>	
<i>good</i>	<i>friend</i>	

今日，

gam<sup>1</sup>

jat<sup>6</sup>

today

佢哋

keoi<sup>5</sup>

dei<sup>6</sup>

they

四個

Sei<sup>3</sup> go<sup>3</sup>

four (measure)

一齊

jat<sup>1</sup>

Cai<sup>4</sup>

together

玩

waan<sup>2</sup>

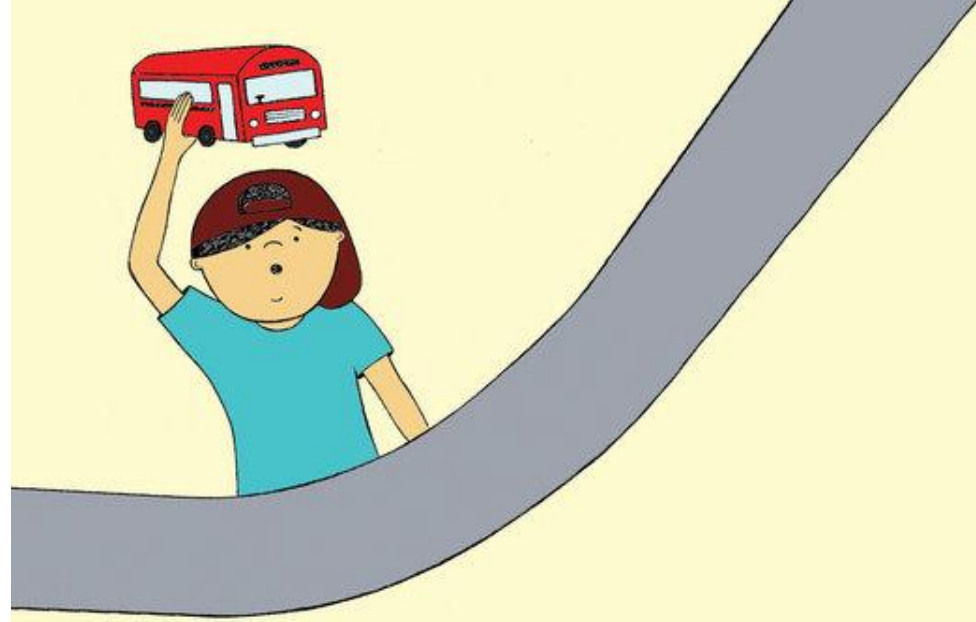
play

車仔。

ce<sup>1</sup>

Zai<sup>2</sup>

little car



小歌	揀	咗	架	私家車。	架	車	係
Siu <sup>2</sup> - go <sup>1</sup>	gaan <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	gaa <sup>3</sup>	si <sup>1</sup> - gaa <sup>1</sup> - ce <sup>1</sup>	gaa <sup>3</sup>	ce <sup>1</sup>	hai <sup>6</sup>
Siu-go	choose	-ed	(measure)	private car	(measure)	car	is

綠色	嘅。
luk <sup>6</sup> - sik <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>
green	(particle)

小	花	揀	咗	部	七	人	van ◦	部
Siu <sup>2</sup>	faa <sup>1</sup>	gaan <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>		Cat <sup>1</sup>		wen <sup>1</sup>	
				bou <sub>6</sub>		jan <sub>4</sub>		bou <sub>6</sub>
Siu-faa	choose	-ed	(measure)	seven	people	van	(measure)	

van	仔	係	黃	色	嘅 ◦
wen <sup>1</sup>	Zai <sup>2</sup>			sik <sup>1</sup>	
	hai <sub>6</sub>	wong <sub>4</sub>		ge <sub>3</sub>	
small van	is	yellow	(particle)		

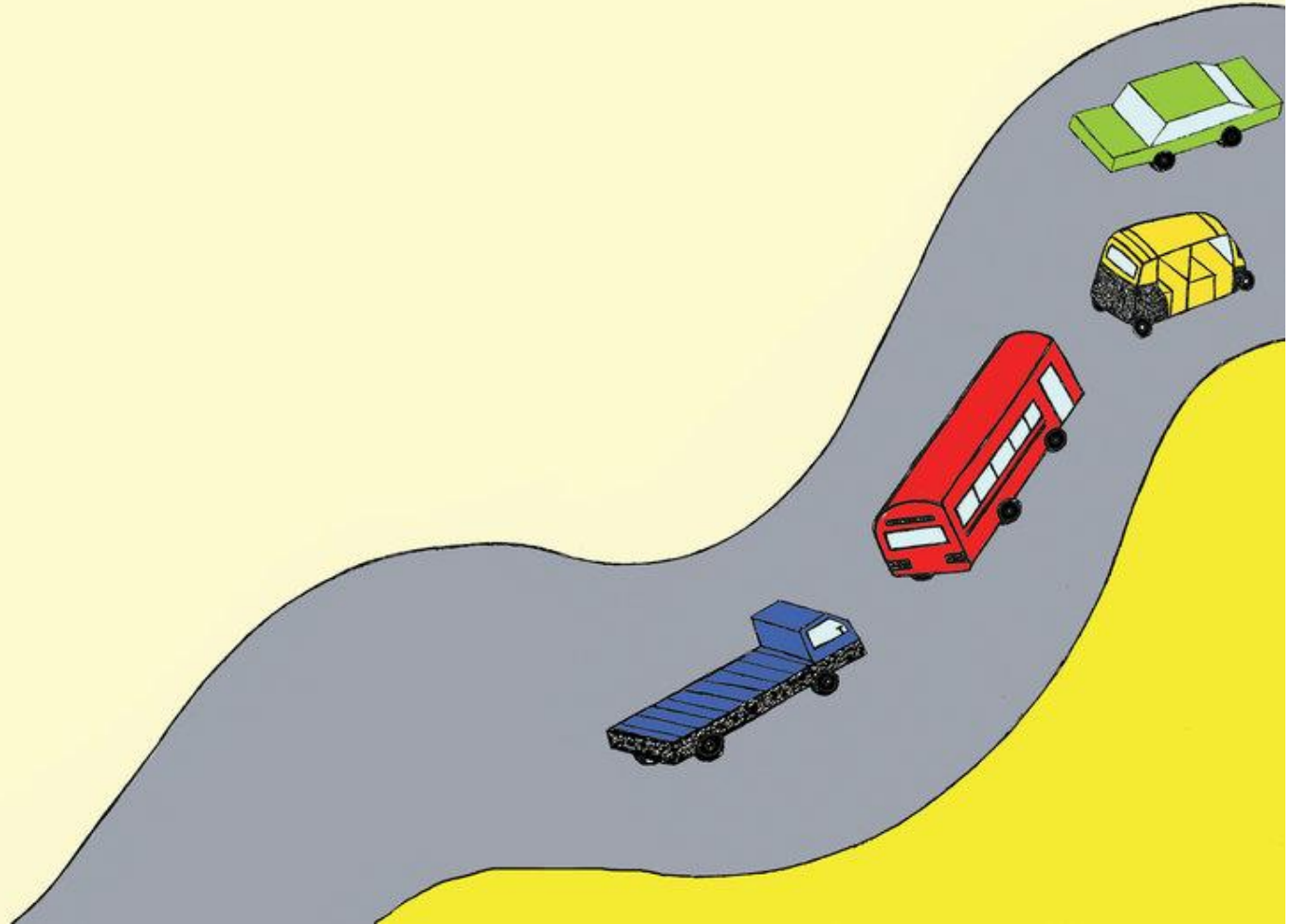
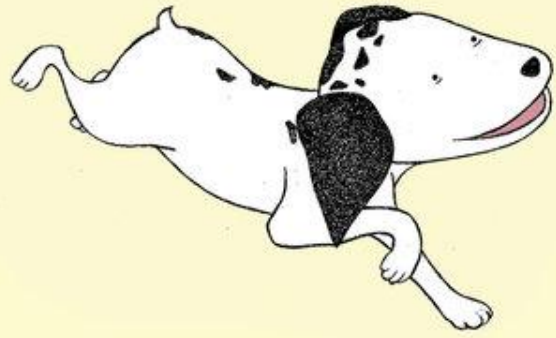
阿 高	揀	咗	架	巴 士。	架	巴 士
Aa <sub>3</sub> gou <sup>1</sup>	gaan <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	gaa <sub>3</sub>	baa <sup>1</sup> si <sup>2</sup>	gaa <sub>3</sub>	baa <sup>1</sup> si <sup>2</sup>
Aa-gou	choose	-ed	(measure)	bus	(measure)	bus

係	紅 色	嘅。
hai <sub>6</sub>	hung <sub>4</sub> sik <sup>1</sup>	ge <sub>3</sub>
is	red	(particle)



阿 細	揀	咗	部	貨 車。	部	貨 車	係
Aa <sub>3</sub> / Sai <sub>3</sub>	gaan <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>		fo <sub>3</sub> / ce <sup>1</sup>		fo <sub>3</sub> / ce <sup>1</sup>	
			bou <sub>6</sub>		bou <sub>6</sub>		hai <sub>6</sub>
Aa-sai	choose	-ed	(measure)	lorry	(measure)	lorry	is

藍 色	嘅。
laam <sub>4</sub>	sik <sup>1</sup>
	ge <sub>3</sub>
blue	(particle)

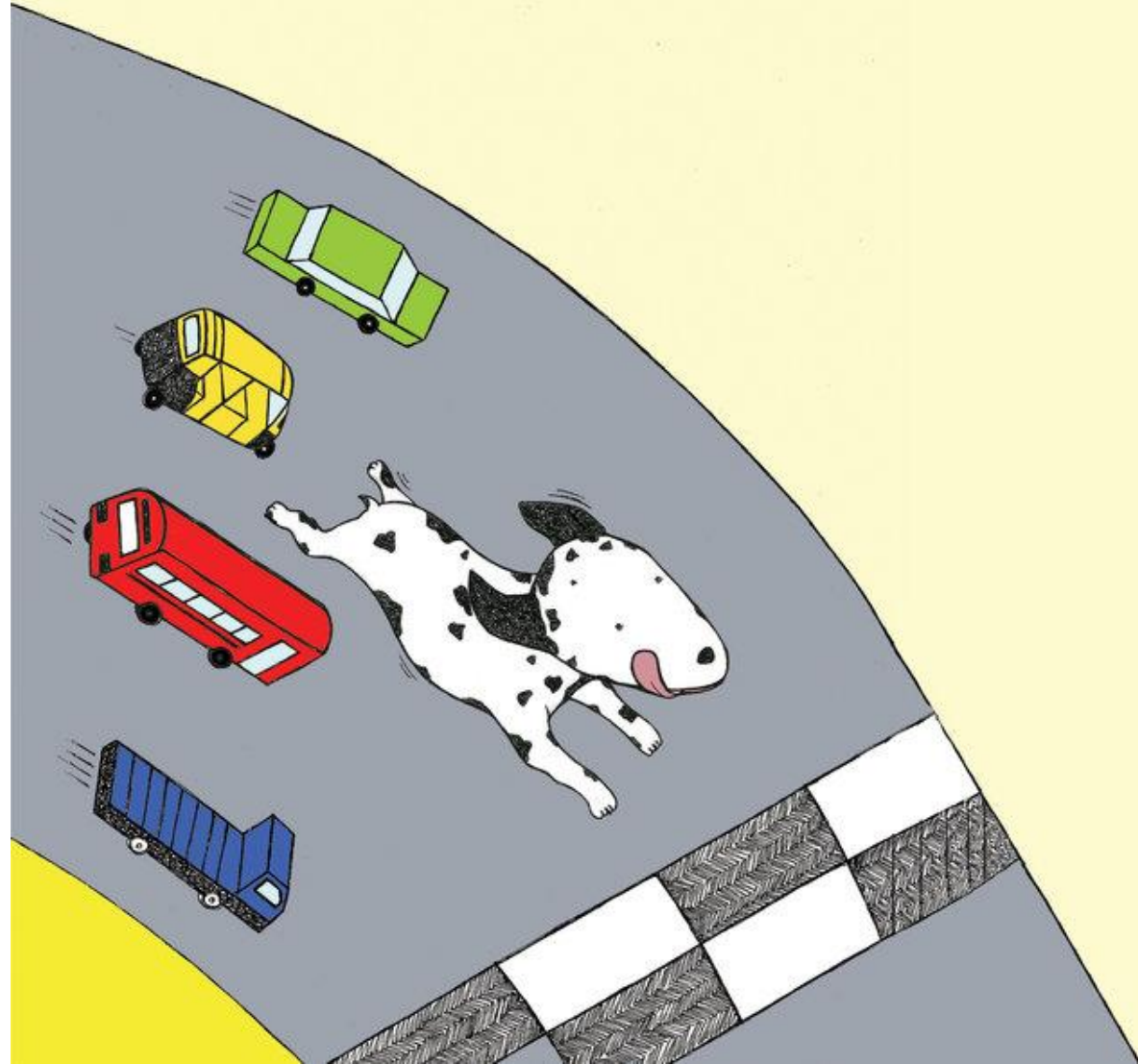


「準 備， 一， 二， 三！」	佢 哋	推	晒	四			
Zeon <sup>2</sup> bei <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	saam <sup>1</sup>	teoi <sup>1</sup>	saai <sup>3</sup> Sei <sup>3</sup>			
prepare	one	two	three	they	push	all	four

架 車 仔 出 去。		
gaa <sup>3</sup>	Ce <sup>1</sup> Zai <sup>2</sup> Ceot <sup>1</sup> heoi <sup>3</sup>	
(measure)	little car	to go out

呢	個	時	候，	黑	白	色	嘅	狗	仔
nei <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	si <sup>4</sup>	hau <sup>6</sup>	hak <sup>1</sup>	baak <sup>6</sup>	sik <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>	gau <sup>2</sup>	zai <sup>2</sup>
<i>this</i>	<i>moment</i>	<i>black</i>	<i>white</i>	<i>colour</i>	<i>'s</i>	<i>puppy</i>			

點	點	突	然	衝	過	去！
Dim <sup>2</sup>	dim <sup>2</sup>	dat <sup>6</sup>	jin <sup>4</sup>	cung <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>	heoi <sup>3</sup>
<i>Dim-dim</i>	<i>all at once</i>	<i>rush</i>	<i>over</i>			



<p>「點 點</p> <p>Dim<sup>2</sup> dim<sup>2</sup></p>	<p>贏</p> <p>jeng<sub>4</sub></p>	<p>咗</p> <p>zo<sup>2</sup></p>	<p>啊！」</p> <p>aa<sub>3</sub></p>	<p>估 唔 到</p> <p>gu<sup>2</sup> m<sub>4</sub> dou<sub>3</sub></p>		
<p>Dim-dim</p>	<p>win</p>	<p>-ed</p>	<p>(particle)</p>	<p>cannot guess</p>		
<p>點 點</p> <p>Dim<sup>2</sup> dim<sup>2</sup></p>	<p>快</p> <p>faai<sub>3</sub></p>	<p>過</p> <p>gwo<sub>3</sub></p>	<p>晒</p> <p>saai<sub>3</sub></p>	<p>啲</p> <p>di<sup>1</sup></p>	<p>車 仔！</p> <p>ce<sup>1</sup> zai<sup>2</sup></p>	
<p>Dim-dim</p>	<p>fast</p>	<p>-er than</p>	<p>all</p>	<p>these</p>	<p>little car</p>	

「不	過	喺	街	上	面，	啲	車	開	得
bat <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>	hai <sup>2</sup>	gaai <sup>1</sup>	soeng <sup>6</sup>	min <sup>6</sup>	di <sup>1</sup>	ce <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	dak <sup>1</sup>
but		at	street	above		those	car	drive	

好	快	㗎，	所	以	要	小	心	啊！」
hou <sup>2</sup>	faai <sup>3</sup>	gaa <sup>3</sup>	so <sup>2</sup>	ji <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>	siu <sup>2</sup>	sam <sup>1</sup>	aa <sup>3</sup>
very	fast	(particle)	so	need	to be careful		(particle)	

大	家	喺	街	上	面	都	要
daai <sub>6</sub>	gaa <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	gaai <sup>1</sup>	soeng <sub>6</sub>	min <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	jiu <sup>3</sup>
everyone	at	street	above			all	need

小	心	安	全	啊!	<p>《玩車仔》係「冚嗰啲粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。" 123 Go!" is a title from the HambaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】" 123 Go!" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), is a derivative of The Race (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Kavya Singh, Natasha Mehra, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2013) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=o_GldvM0hMs&amp;t=31s">https://www.youtube.com/watch?v=o_GldvM0hMs&amp;t=31s</a></p>
siu <sup>2</sup>	sam <sup>1</sup>	on <sup>1</sup>		aa <sup>3</sup>	
to aware	safety	(particle)			





取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

**st****ry**weaver  
PRATHAM BOOKS